



HUNGARY HELPS

Hungary Helps Ügynökség Nonprofit Zrt.
1016 Budapest, Naphegy tér 1.
+36 1 896 6344
hungaryhelps@hungaryhelps.gov.hu

ÖSZTÖNDÍJPROGRAM KERESZTÉNY FIATALOKNAK ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

SCHOLARSHIP PROGRAMME FOR CHRISTIAN YOUNG PEOPLE GENERAL TERMS AND CONDITIONS

1. A megállapodás tárgya és célja

1. The object and the purpose of the agreement

1.1 Jelen Ösztöndíjprogram Keresztény Fiataloknak Általános Szerződési Feltételek (továbbiakban: ÁSZF) összhangban a nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvényben (a továbbiakban: Nftv.) foglaltakkal az Ösztöndíjprogramról szóló 120/2017 (VI.1.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Rendelet) alapján, az Ösztöndíjprogram Működési Szabályzatának megfelelően keresztény külföldi hallgatók magyar felsőoktatási intézményekben folytatandó tanulmányainak támogatása érdekében jön létre.

1.1 The present General Terms and Conditions of the Scholarship Programme for Christian Young People (hereinafter: GTC) has been concluded in order to support Christian foreign students to study in Hungarian higher education institutions in line with the provisions of the Act 204/2011 on National Higher Education (hereinafter: ANHE), according to 120/2017 (VI.1.) Government Decree on Scholarship for Christian Young People (hereinafter: SCY Decree) and in line with the Operational Regulations of the Scholarship for Christian Young People Programme.

1.2 Az ÁSZF az oktatásért felelős miniszter (a továbbiakban: miniszter) nevében az Ösztöndíjprogramról szóló 120/2017 (VI.1.) Korm. rendelet alapján, az oktatásért felelős miniszter által adományozott ösztöndíj (a továbbiakban: ösztöndíj) folyósításának feltételeit, az ösztöndíjasknak és a fogadó intézménynek az ösztöndíjjal összefüggésben fennálló jogait és kötelezettségeit rögzíti.

1.2 This GTC – on behalf of the minister responsible for education (hereinafter: minister) and according to the Government Decree 120/2017 (VI.1.) on Scholarship for Christian Young People (SCY) – defines the conditions of the disbursement of the scholarship awarded by the minister responsible for education, as well as the rights and obligations of the scholarship holder and the host institutions in connection with the scholarship.

2. Az ösztöndíj célja, feltételei, jellemzői

2. The purpose, the conditions and the characteristics of the scholarship

2.1 A hallgatói szerződés 2.1. pontjában meghatározott időtartamra – a hallgatói jogviszonyára tekintettel – az ösztöndíjas az alábbi jogosultságokkal rendelkezik az Nftv., a Rendelet, az ösztönprogram szabályzata

2.1 The scholarship holder enjoys the following entitlements for the period defined in point 2.1 of the scholarship agreement – in regard to the student status – according to the ANHE, the Decree and the regulation of the



valamint a fogadó intézmény belső szabályai alapján:

- a.) az Nftv.-ben, a Rendeletben meghatározott hallgatói jogosultságok a jelen szerződésben és az ösztöndíjprogram szabályzatában meghatározott részletszabályokkal,
- b.) a társadalombiztosítás ellátásaira és a magánnyugdíjra jogosultakról, valamint e szolgáltatások fedezetéről szóló 1997. évi LXXX. törvény 16. § (1) bekezdésének i) pontjában meghatározott egészségügyi szolgáltatásra való jogosultsággal.

2.2 Az ösztöndíj időtartama alatt az ösztöndíjast megilleti továbbá:

- a.) képzés önköltségének megfizetése alóli mentesség az ösztöndíjra való jogosultság idejére
- b.) havi ösztöndíj – évi 12 hónapon át utolsó tanévben a tanulmányok befejezéséig, melyet a fogadó intézmény folyósít. Az ösztöndíj összege a szerződés megkötésekor hatályos jogszabályoknak megfelelően, a 120/2017 (VI.1.) Korm. rendelet értelmében, alap (BA/BSc)- és mesterképzés (MA/MSc) esetén 166 600 forint/hó, doktori képzésben résztvevő hallgatók esetén az első két évben/ a képzés-kutatás időszakban havonta 140.000 Ft/hó, a második két évben/kutatás-disszertáció időszakban havi 180.000 Ft/hó.
- c.) Szerződő Felek rögzítik, hogy az ösztöndíj összege a képzés ideje alatt a

scholarship programme and the internal rules of the host institution:

- a.) Student's provisions defined in the ANHE and the Decree with the detailed rules defined in this agreement and the regulations of the scholarship programme;
- b.) entitlement to health care services defined in point i) of section 1) of paragraph 16 of the Act 53/1997 on the Eligibility for Social Security Benefits and Private Pensions and the Funding for These Services.

2.2 The scholarship holder is also entitled to enjoy the following provisions during the scholarship period:

- a.) exemption from the payment of tuition fees for the duration of scholarship status;
- b.) monthly allowance – during 12 months per year disbursed by the host institution. According to the laws in effect at the time of signing the agreement, in line with 120/2017 (VI.1.) Government Decree on the provisions paid to and certain fees to be paid by the students studying in higher education institutions, the amount of the scholarship is HUF 166 600 /month in the case of bachelor (BA/BSc) and master (MA/MSc) programme; and in doctoral programmes it is HUF 140,000/month in the first two years/ during the training-research period and HUF 180,000/month in the second two years/ during the research-dissertation period.
- c.) Parties agree that the amount of the scholarship may change according to legal



jogszabályok változásainak megfelelően alakul. Felek rögzítik, hogy az ösztöndíj időtartama alatt – évi 12 hónapon át – az utolsó tanévben a végbizonyítvány megszerzésének napjáig, az ösztöndíjasnak minden olyan megkezdett hónapban jár az ösztöndíj, amelyben az ösztöndíjas aktív hallgatói jogviszonnal rendelkezik.

- d.) intézményi közreműködés a szállás szervezésében (a felsőoktatási intézmény kollégiumi kapacitásának függvényében kollégiumi férőhely vagy havi 40.000 forint/fő lakhatási támogatás biztosítása évi 12 hónapon át)
- e.) évi 12 hónapra (65.000 forint/év/fő), idegen nyelvű egészségügyi szolgáltatás igénybevétele esetén a felmerült, igazolt költségek (pl. tolmácsolás) megtérítése és a kiegészítő, idegen nyelvű ellátásra szóló egészségügyi biztosítás, melyet a fizetett éves biztosítás keretében a fogadó intézmény köt meg a hallgató számára
- f.) segítségnyújtás az ösztöndíjas beutazásával, tartózkodásával kapcsolatban, különösen: vízum és tartózkodási engedély ügyintézésében, TAJ kártya és diákigazolvány igénylésben
- g.) térítésmentes hozzáférés az Nftv 81. §(1)-(2) bekezdésében nevesített hallgatói szolgáltatásokhoz (pl. könyvtár, labor, számítástechnikai, szabadidős és sportlétesítmények)
- h.) hallgatói tanácsadás és mentor

changes during the studies. The parties note that the scholarship holder is entitled to receive the scholarship every month – for 12 months per year – during the scholarship period when the scholarship holder has an active student status, until the day when the final pre-degree certificate is obtained;

- d.) assistance by the institution in finding accommodation (student hostel room/bed depending on the capacity of the higher education institution or an accommodation allowance of HUF 40,000/month during 12 months per year);
- e.) reimbursement of the verified costs in the case of using health care services in a foreign language (e.g. interpreting) during 12 months per year (HUF 65,000/year/person) or a supplementary insurance policy for health care services in a foreign language, taken out by the host institution for the student within the framework of the annual insurance policy;
- f.) assistance with the entry and residence of the scholarship holder in Hungary, particularly: visa and residence permit, application for a social security card and a student identification card;
- g.) access to student services specified in (1)-(2) paragraph 81(1)-(2) of the ANHE (e.g. library, laboratory, computer, leisure and sports facilities);
- h.) student counselling services and mentoring;



- i.) hozzáférés a hallgatókra vonatkozó szabályzatokhoz az idegen nyelven indított képzés nyelvén
- j.) tanévenkénti utazási támogatási, amelynek összege 200 000 forint.

2.3A hallgató részére a fogadó intézmény minden hónap 15-ig utalja át a havi ösztöndíjat és a lakhatási támogatást, – utóbbit abban az esetben, ha a fogadó intézmény kollégiumi férőhelyet nem biztosít az ösztöndíjas számára – amennyiben a hallgató jogosult rá. Kivéve a legelső utalást, mely a beiratkozástól számított 30 napon belül történik meg, ha az ösztöndíjas az összes, az átutalás elindításához szükséges adatot (adószám, bankszámlaszám) megadta.

2.4 Ha az ösztöndíjas részére a fogadó intézmény szünetelésre ad engedélyt, az ösztöndíjast a következő aktív félév megkezdéséig az ösztöndíj, illetőleg a lakhatási támogatás nem illeti meg, annak folyósítása a hallgatói jogviszonnyal együtt szünetel. Ezen időszak alatt a Hungary Helps Ügynökség Nonprofit Zrt.-t és a fogadó felsőoktatási intézményt, az ösztöndíjas támogatását illetően kötelezettség nem terheli. A társadalombiztosítás ellátásaira és a magánnyugdíjra jogosultakról, valamint e szolgáltatások fedezetéről szóló 1997. évi LXXX. törvény 16. § (1) bekezdésének i) pontjában meghatározott egészségügyi szolgáltatásra azonban a törvény 16/A pontja alapján jogosult, amennyiben Magyarországon tartózkodik.

- i.) availability of the regulations that are relevant for scholarship holders in the language of the study programme;
- j.) reimbursement of travel costs, HUF 200 000 / academic year.

2.3 The institution transfers the monthly allowance and the accommodation allowance to the student by the 15th of every month – the latter only in the case when the institution does not provide a student hostel room/bed – if the student is entitled to receive it. Except for the first transfer that is carried out within 30 working days after registering at the institution provided that the scholarship holder supplied all the data required for sending the transfer (tax number, bank account number).

2.4 If the institution gives permission to the scholarship holder for a passive semester, that is an interruption of studies, the scholarship holder is not entitled to receive the scholarship and the accommodation allowance until starting the next active semester and the disbursement is also interrupted with the suspension of the student status. During this period, Hungary Helps Agency and the host institution do not have any responsibilities to support the scholarship holder. However, the scholarship holder is entitled to enjoy health care services according to point i) of section 1) of paragraph 16 of Act 53/1997 on the Eligibility for Social Security Benefits and Private Pensions and the Funding for These Services, if s/he stays in Hungary.



3. Az ösztöndíjas kötelezettségei

3.1 A hallgatói szerződés 2.1. pontjában meghatározott időtartamra – hallgatói jogviszonyára tekintettel – az ösztöndíjast főszabály szerint az Nftv.-ben rögzített hallgatói kötelezettségek és felelőségek terhelik, a fogadó intézmény belső szabályzataiban és az ösztöndíjprogram szabályzatában foglalt részletszabályokkal együtt.

3.2 Az ösztöndíj időtartama alatt az ösztöndíjas vállalja, hogy

- a.) a felsőoktatási képzésben folytatandó tanulmányait legjobb tudása és képességei szerint folytatja és eredményesen befejezi;
- b.) a felsőoktatási tanulmányainak, valamint ösztöndíjának sikere érdekében együttműködik a fogadó intézménnyel és a Hungary Helps Ügynökség Nonprofit Zrt.-vel így különösen köteles a jelen ÁSZF teljesítését érintő minden lényeges körülményt haladéktalanul, de legkésőbb annak megtörténtét követő 8 napon belül bejelenteni a Hungary Helps Ügynökség Nonprofit Zrt.-nek, valamint a Fogadó Intézmény Ösztöndíjprogram központi koordinátora felé;
- c.) az ÁSZF végrehajtásához szükséges személyes, tanulmányi, elérhetőségi adatával segíti a Hungary Helps Ügynökség Nonprofit Zrt. és az oktatásért felelős minisztérium munkáját, illetve tudomásul veszi, hogy azok megváltozásával kapcsolatban adatszolgáltatásra köteles;
- d.) hallgatói jogviszonyának szüneteléséről

3. The obligations of the scholarship holder

3.1 As a main rule – in regard to the scholarship holder's student status – s/he must observe the obligations and responsibilities of students indicated in ANHE as a main rule, together with the detailed rules included in the internal regulations of the host institution and the regulations of the scholarship programme for the period defined in point 2.1 of the student scholarship agreement.

3.2 During the scholarship period, the scholarship holder undertakes

- a.) to conduct his/her studies in higher education according to his/her best knowledge and capabilities and complete them successfully;
- b.) to cooperate with the host institution and Hungary Helps Agency in order to succeed in his/her studies in higher education and with his/her scholarship, therefore s/he is particularly obliged to report any essential changes in his/her circumstances to Hungary Helps Agency and to the central SCY coordinator of the host institution concerning the completion of this GTC immediately, but within 8 days after its occurrence at the latest;
- c.) to help the work of Hungary Helps Agency with his/her personal, educational and contact data required for the implementation of this GTC and s/he takes notice of the fact that s/he must supply data if they are changed;
- d.) to report the termination of his/her student

haladéktalanul – írásban – tájékoztatja a Hungary Helps Ügynökség Nonprofit Zrt.-t és a Fogadó Intézmény Ösztöndíjprogram központi koordinátorát.

- e.) Az ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy az ösztöndíj és a hozzá kapcsolódó, a jelen ÁSZF-n alapuló jogosultságok kizárólag a fogadó intézményben és szakon folytatott tanulmányaira vonatkozóan a hallgatói szerződés 2.1 pontban meghatározott időtartam alatt illetik meg.
- f.) Az ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy a magyar jogszabályok az ösztöndíjprogram és a fogadó intézmény szabályzatai rá nézve az e szerződésben foglalt részletszabályokkal együtt kötelezőek.
- g.) minden szemeszter elején személyesen regisztrálja magát a fogadó intézmény nemzetközi irodájában, őszi félév esetén szeptember 30-ig, tavaszi félév esetén február 28-ig.
- h.) 3 munkanapon belül jelenti a fogadó intézmény nemzetközi irodájában, valamint az Országos Idegenrendészeti Főigazgatóságnál, ha a lakcíme megváltozik
- i.) minden tanév végén, hallgatói beszámoló formájában visszajelzést ad a programban szerzett tapasztalatokról.
- j.) az ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy a harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény 20. § (5) bekezdése alapján keresőtevékenységet a szorgalmi időszakban hetente legfeljebb huszonnégy órában, szorgalmi időszakon kívül évente legfeljebb kilencven napon

status immediately in writing to Hungary Helps Agency and to the central SCY coordinator of the host institution;

- e.) the scholarship holder takes notice of the fact that s/he is entitled to receive the scholarship and the related benefits according to this GTC only during the period of his/her studies – defined in point 2.1 of the scholarship holder agreement – in the host institution and study programme;
- f.) the scholarship holder takes notice of the fact that Hungarian laws, the regulations of the scholarship programme and those of the host institution with the detailed rules included in this agreement are mandatory for him/her;
- g.) registers at the international office of the host institution in the beginning of each semester, in the case of autumn semester until the 30th of September, in the case of spring semester until the 28th of February;
- h.) reports to the international office of the host institution and to the National Directorate-General for Aliens Policing in case of change of residence address within 3 working days;
- i.) gives feedback about the experience in the programme in the student report at the end of each academic year;
- j.) the scholarship holder, being aware of his/her criminal responsibility, acknowledges that according to Article 20 (5) of Act No. II. of 2007 on the Entry and Stay of Third-Country Nationals, she/he may perform gainful employment for maximum twenty-four hours per week



HUNGARY HELPS

Hungary Helps Ügynökség Nonprofit Zrt.
1016 Budapest, Naphegy tér 1.
+36 1 896 6344
hungaryhelps@hungaryhelps.gov.hu

vagy hatvanhat munkanapon keresztül végezhet teljes munkaidőben.

- k.) az ösztöndíjas tudomásul veszi és vállalja, hogy a Hungary Helps Ügynökség Nonprofit Zrt. felé a félévenkénti utazási támogatás felhasználását hitelt érdemlően igazolja (pl.: repülőjegy). A támogatás felhasználásáról legkésőbb az adott tanév végéig el kell számolnia. Elszámolás hiányában a következő tanévben nem jogosult támogatásra
- l.) hogy tanulmányi időszakban Magyarországon tartózkodik. Ellenkező esetben a hallgató ösztöndíjas jogviszonya megszűnik.
- m.) A hallgató köteles tájékoztatni a felsőoktatási intézményt, amennyiben összefüggő 10 napot meghaladó időtartamot nem tartózkodik Magyarországon a tanulmányi időszakban.
- n.) elolvassa és tudomásul veszi az Ösztöndíjprogram szabályzatát.
- o.) Az Ösztöndíjas köteles betartani a koronavírus világjárvány terjedésének megelőzése és a kockázatok mérséklése érdekében az előírt higiénés szabályokat, magát a szükséges szűrővizsgálatoknak alávetni, esetleges kijárási tilalom, korlátozás vagy karantén szabályait betartatni.

during the study period, and for maximum ninety days or sixty-six working days per year outside the study period.

- k.) the scholarship holder acknowledges and undertakes to provide the Hungary Helps Agency Private Limited Liability Company with credible proof of the use of the travel allowance for each semester (e.g. air tickets). The scholarship holder must report on the use of the financial support no later than the end of the academic year. The scholarship holder will not be entitled to receive the financial support for the following academic year in the absence of such an account.
- l.) stays in Hungary during the study period, otherwise the student's scholarship status is terminated;
- m.) must inform the higher education institution if s/he spends more than 10 days consecutively abroad during the study period;
- n.) reads and acknowledges the Operational Regulations of the SCY Scholarship Programme:
- o.) In order to prevent the spread of the coronavirus epidemic and to reduce the risks associated with it, the scholarship holder is obliged to adhere to the prescribed hygienic rules, submit to the necessary screening examinations, abide by the rules of a possible lockdown, curfew or quarantine.

3.3 Az ösztöndíjas tudomásul veszi,

3.3 The scholarship holder agrees that

3.3.1 hogy jogosultságainak

meghosszabbításához, intézmény-, illetve szakváltásához (átvételhez) a Hungary Helps Ügynökség Nonprofit Zrt. hozzájárulása és jóváhagyása szükséges:

- a.) az ösztöndíj meghosszabbítására legfeljebb két alkalommal (egy-egy félévet hosszabbítva) kerülhet sor.
- b.) Fogadó intézmény váltására vagy intézményen belüli szakváltásra (átvételre), külön hallgatói kérelem benyújtása és elfogadása alapján, maximum egyszer kerülhet sor.
- c.) Intézmény-, illetve szakváltást (átvételt) kérelmezni csak a félév végén lehet úgy, hogy a következő félévet már az új intézményben, szakon, nyelven tudja megkezdeni az ösztöndíjas.
- d.) Intézmény-, illetve szakváltást (átvételt) kérelmezni csak a tanulmányok megkezdésétől számított egy éven belül lehet. A kérelemnek – amennyiben releváns – ki kell terjednie az ösztöndíjas tanulmányok meghosszabbításra is. A programba való belépéskora hallgatóra vonatkozó allokációs döntést hallgatói szak-, vagy intézményváltási (szakváltási) kérelemmel nem lehet megváltoztatni.
- e.) A kérelemhez benyújtandó dokumentumok: a hallgató által írt kérelem, az átvevő intézmény fogadó nyilatkozata, a jelenlegi Fogadóintézmény tudomásvételi nyilatkozata.
- f.) A folyamat lépései: kérelem benyújtása az érintett intézményekhez/karokhoz, elfogadás esetén a fent felsorolt dokumentumok benyújtása a Hungary Helps Ügynökség Nonprofit Zrt.-hez a következő tavaszi

3.3.1 s/he needs the approval of Hungary Helps Agency for the extension of his/her entitlements and for changing institution and/or study programme:

- a.) the scholarship can be extended only on two occasions (requesting one extra semester at each time);
- b.) the host institution and/or study programme can be changed only once with a request submitted in advance and approved;
- c.) the study programme, host institution can only be changed at the end of a semester provided that the scholarship holder can start the new semester at the new host institution, at the new study programme;
- d.) host institution and study programme can only be changed within the first year of a full-time study programme. The request – if applicable – must contain the eventual extension of scholarship studies. When entering the programme the decision on allocation related to the student cannot be changed with requesting a change of the host institution, study programme;
- e.) documents to be submitted with the request: a request signed by the student, the letter of acceptance by the host institution, the written approval of the present institution;
- f.) the steps of the procedure: submission of the request to the institutions/departments



HUNGARY HELPS

Hungary Helps Ügynökség Nonprofit Zrt.
1016 Budapest, Naphegy tér 1.
+36 1 896 6344
hungaryhelps@hungaryhelps.gov.hu

szemeszter esetén január 15-ig vagy a következő őszi szemeszter esetén augusztus 15-ig.

- g.) Hosszabbítás, intézmény- vagy szakváltás (átvétel) csak abban az esetben tekinthető véglegesnek, ha a Hungary Helps Ügynökség Nonprofit Zrt. írásban jóváhagyja. Doktori képzést nem lehet meghosszabbítani.
- h.) A hozzájárulás nélkül történő hosszabbítás, intézmény- vagy szakváltás (átvétel) az ösztöndíj megvonását vonhatja maga után.
- i.) Intézmény-és szakváltás (átvétel) csak azonos képzési szint és képzési terület esetén lehetséges.
- j.) E kérelmek elbírálása után fellebbezés nem nyújtható be
- k.) Amennyiben az ösztöndíjas a hallgatói jogviszonyát szünetelteti, a szüneteltetés ideje alatt részére az ösztöndíj és lakhatási támogatás nem folyósítható.

3.3.2 A harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény 20. § (5) bekezdése alapján a tanulmányi célú tartózkodási engedéllyel rendelkező harmadik országbeli állampolgár keresőtevékenységet a szorgalmi időszakban hetente legfeljebb huszonnégy órában, szorgalmi időszakon kívül évente legfeljebb kilencven napon vagy hatvanhat munkanapon végezhet teljes munkaidőben.

3.3.3 Az ösztöndíjas lehetőségeihez mérten törekszik arra, hogy magyarországi tanulmányainak lezárása után

concerned, and – in case of approval – submission of the above listed documents to Hungary Helps Agency until 15 January for the spring semester or 15 August for the autumn semester;

- g.) the extension and the change of institution or study programme can only be considered as final if it is approved by Hungary Helps Agency in writing. Doctoral studies cannot be extended.
- h.) any extension and change of institution or study programme without approval may result in the withdrawal of the scholarship;
- i.) change of institution or study programme is only possible at the same study level;
- j.) it is not possible to appeal after the decisions are made on these requests;
- k.) in case the student's student status is passive, during this period stipend and accommodation allowances cannot be transferred.

3.3.2 Pursuant to Section 20 (5) of Act II of 2007, on the Admission and Right of Residence of Third-Country Nationals third-country citizens with residence permits for study purposes can pursue income earning activities in full time for no more than 24 hours a week during a term and for no more than ninety days or sixty-six working days outside the terms.



visszatérjen hazájába, amennyiben ott élet-és vagyonbiztonsága biztosított.

4. A hallgatói szerződés megszűnése, megszüntetése

4.1 A hallgatói szerződés – az Nftv. 59. § (1) bekezdés a) pontjában foglalt kivétellel (az Ösztöndíjast a másik intézmény átvette, melyhez a Hungary Helps Ügynökség Nonprofit Zrt. hozzájárult) – megszűnik, ha az ösztöndíjas hallgatói jogviszonya megszűnik.

4.2 Megszűnik az ösztöndíjas jogviszonya ha:

- a.) megszűnik a hallgatói jogviszony,
- b.) az ösztöndíjas írásban lemond ösztöndíjáról,
- c.) a megfelelő szinten fokozatot szerzett, az adott képzési ciklust követő első záróvizsga-időszak utolsó napján,
- d.) felhasználta a megítélt ösztöndíjas fél éveinek számát és nem kérvényezi, vagy már nincs lehetősége az ösztöndíj hosszabbítására,
- e.) az ösztöndíjas nem tudja bizonyítani, hogy életvitelszerűen Magyarországon tartózkodik,
- f.) nem érkezik meg az intézmény által meghatározott beiratkozási határidőig, és nem nyilatkozik ösztöndíjáról,
- g.) nem hiánypótolja a kért dokumentumokat az intézmény által meghatározott határidőig.

4.3 Az ösztöndíjas jogviszonyát az intézmény egyoldalú nyilatkozattal is megszüntetheti a

3.3.3 The Scholarship holder is aiming at returning to his/her home country after having completed his/her studies in Hungary, provided that the level of safety of life and properties is claimed to be satisfactory.

4. Termination of scholarship agreement

4.1 The scholarship agreement is terminated when the scholarship holder's student status comes to an end, except in the case under point a) of section 1) of paragraph 59 of ANHE (i.e. the scholarship holder transferred to another host institution, which was approved by Hungary Helps Agency).

4.2 The scholarship status is terminated if:

- a.) student status is terminated,
- b.) the student withdraws the scholarship in writing,
- c.) completed a degree on the relevant study level, on the last day of the first final exam-period following the last semester,
- d.) the student has used up the awarded number of semesters and does not submit a claim for extension, or there is no possibility to ask for extension any more,
- e.) the scholarship holder cannot prove that he/she reside habitually in Hungary,
- f.) the student does not arrive until the deadline of enrolment and does not declare his/her scholarship status,
- g.) the student fails to submit in the missing documents until the deadline set by the

Hungary Helps Ügynökség Nonprofit Zrt.-vel történt konzultációt követően:

- a.) ha az Nftv. 59. § alapján megszünteti az ösztöndíjas hallgatói jogviszonyát,

ha - amennyiben az intézményi szabályzat másként nem rendelkezik - a tanulmányi és vizsgaszabályzatban, illetve a tantervben rögzített, a tanulmányokban való előrehaladással kapcsolatos kötelezettségeit nem teljesíti; az utolsó két olyan félév átlagában, amelyben hallgatói jogviszonya nem szünetelt, nem szerzett legalább tizenhét kreditet. A minimum kredit követelmény a doktori iskolák hallgatóira nem vonatkozik.

4.4 Az ÁSZF a Felek és a Hungary Helps Ügynökség Nonprofit Zrt. egyetértésével kizárólag írásban módosítható.

4.5 A fogadó intézmény a Hungary Helps Ügynökség jóváhagyásával a hallgatói szerződést azonnali hatállyal felmondja, ha az ösztöndíjas a hallgatói szerződésből vagy a vonatkozó jogszabályokból, a fogadó intézmény belső szabályzataiból és az ösztöndíjprogram szabályzatából eredő kötelezettségeit neki felróható okból megszegi, így különösen – de nem kizárólagosan – ha:

- a.) az ösztöndíjas bejelentési és adatszolgáltatási kötelezettségének határidőn belül nem tesz eleget, továbbá;
- b.) ha hitelt érdemlően bebizonyosodik, hogy az ösztöndíjas az ösztöndíjról szóló döntés tartalmát érdemben befolyásoló valótlan, hamis adatot szolgáltatott vagy ilyen nyilatkozatot tett a pályázat

institute.

4.3 The institute may terminate the status of the scholarship holder by a unilateral declaration after consulting Hungary Helps Agency in the following cases:

- a.) if the student's status is terminated based on section 59 § of ANHE.

If the student – unless there is another provision in the institutional regulation – does not meet the requirement of academic progress declared in the Academic and Examinations Regulation or in the curriculum; the student does not obtain at least 18 credits on the average of the last two semesters where the student status was not interrupted.

This requirement of minimum credit does not apply for the students of doctoral schools.

4.4 The agreement can be modified only in writing with the agreement of the Parties and Hungary Helps Agency.

4.5 The scholarship agreement is terminated with immediate effect by the host institution with the approval of Hungary Helps Agency, if the scholarship holder contravenes the obligations arising from the scholarship agreement or the respective laws, the internal regulations of the host institution and the regulation of the scholarship programme due to circumstances within his/her control, particularly – but not exclusively – if:

- a.) the scholarship holder does not meet his/her obligations to report and supply data within the deadline;
- b.) there is reliable evidence that the scholarship holder supplied false and

benyújtásakor, és;

- c.) ha az ösztöndíjas nem tesz eleget a tanulmányi kötelezettségeinek, vagy a jelen megállapodásban és a jogszabályokban foglalt előírásoknak.

Ez esetben az ösztöndíj és a lakhatási támogatás nem folyósítható a hallgató részére.

4.6A Hungary Helps Ügynökség jóváhagyását követően a fogadó intézmény az ösztöndíjast haladéktalanul értesíti a hallgatói szerződés felmondásáról. Az ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy a hallgatói szerződés felmondása esetén a fogadó intézményt és a Hungary Helps Ügynökséget jelentési kötelezettség terheli az Országos Idegenrendészeti Főigazgatóság felé az ösztöndíjas státuszát illetően. Az ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy a hallgatói szerződés felmondása illetve az ösztöndíjas hallgatói jogviszonyának megszűnése az ösztöndíjas tartózkodási engedélyének visszavonását eredményezheti.

4.7 Az ösztöndíjas megértette és tudomásul veszi, hogy amennyiben közegészséget veszélyeztető betegségben szenved, és nem veti alá magát kötelező és rendszeres egészségügyi ellátásnak, vagy Magyarország területén történő tartózkodása alatt az egészségügyre vonatkozó hatályos magyar jogszabályok előírásait nem tartja be, a tartózkodási engedély kiadását vagy meghosszabbítását - ha a harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény másként nem rendelkezik - meg kell tagadni, illetve a kiadott tartózkodási engedélyt vissza kell vonni.

untrue data effectively influencing the decision on the scholarship or s/he made such a declaration in his/her application; or

- c.) the scholarship holder does not meet his/her obligations to study or the regulations of this agreement and the laws.

In such cases the scholarship and the accommodation allowance cannot be disbursed to the student.

4.6 After the approval of Hungary Helps Agency, the host institution immediately informs the scholarship holder about the termination of the scholarship agreement. The scholarship holder takes notice of the fact that in case the scholarship agreement is terminated, the host institution and Hungary Helps Agency are obliged to report the scholarship holder's status to the National Directorate-General for Aliens Policing. The scholarship holder takes notice of the fact that the termination of the scholarship agreement and his/her student status may result in the withdrawal of his/her residence permit.

4.7 The scholarship holder understands and accepts, that unless otherwise prescribed in Act II of 2007 on the Admission and Right of Residence of Third-Country Nationals, the residence permit or the extension of existing one shall be refused, or if already issued shall be withdrawn from those who suffer from any disease that is considered to constitute a threat to public health, and who refuse to submit to the appropriate compulsory medical treatment, or who fail to abide by the Hungarian health regulations while staying in the territory of Hungary.